

卷宗編號：428/2025

(民事及勞動上訴卷宗)

裁判日期：2025年9月18日

主 題：商標；識別能力；行業的通用或慣常詞語。

裁判摘要

1. 根據《工業產權法律制度》第197條的規定，商標必須具備能適當區分一個企業之產品或服務與其他企業之產品或服務的能力。
2. “Swift”屬A公司所創建的一款多重編程範式語言，且考慮到有關文字的字義，其在有關行業中不構成《工業產權法律制度》第199條第1款b)項又或c項所指的通用或慣常詞語，因此得被申請並註冊為商標。
3. 現上訴人所欲註冊的，是由“Swift”及“data”所組成的文字商標。即使“data”一詞單獨而言不具有識別性，但“Swift”是屬於上訴人的已註冊商標，且考慮到其本身所具備的識別性，上訴人得將其與“data”一詞組合，以構建新的商標，從而獲得保護。

裁判書製作人

盛銳敏

澳門特別行政區
中級法院合議庭裁判

卷宗編號：428/2025

(民事及勞動上訴卷宗)

裁判日期：2025年9月18日

上訴人：A

被上訴人：經濟及科技發展局

一、 案件概述

A（本上訴中的“上訴人”）針對澳門特別行政區經濟及科技發展局（本上訴中的“被上訴人”）提起本卷宗所涉及的司法上訴案，當中請求法庭撤銷該局知識產權廳廳長拒絕編號N/214640商標註冊之決定，並請求批准上述商標之註冊。

經法定程序，原審法院作出判決，當中裁定司法上訴理由不成立，維持經濟及科技發展局拒絕授予編號N/214640商標註冊的決定。

上訴人不服上指裁判並提出上訴。為此，上訴人提交其上訴理由陳述，當中載有以下結論：

A. O Tribunal *a quo* manteve a decisão de recusa do registo da **DSED**T por entender que “**SWIFTDATA**” não goza de capacidade distintiva.

B. A Recorrente discorda inteiramente do entendimento do Tribunal *a quo* e da **DSED**T, uma vez que a marca registanda possui capacidade distintiva que merece ser protegida por registo.

C. Acresce que, em lado algum na douda sentença recorrida se faz referência ao facto de que a **Recorrente** é titular da marca registada “**SWIFT**” nas classes 9 e 42 (registos n.^{os} N/151106 e N/151107), o que, salvo o devido respeito, tem enorme relevância para a decisão do recurso, pelo que a **Recorrente** tem fundado receio de que o Tribunal *a quo* tenha ignorado este facto decisivo.

D. A **Recorrente** é titular em Macau, entre outros, dos seguintes registos de marcas: **N/151106** para “**SWIFT**” na classe 9, **N/151107** para “**SWIFT**” na classe 42, **N/160349** para “**SWIFTSTRIKE**” na classe 9, **N/162728** para “**SWIFTUI**” na classe 9, **N/202686** para “**SWIFT CHARTS**” na classe 9, **N/220159** para “**SWIFT STUDENT CHALLENGE**” na classe 9.

E. Ou seja, de acordo com o n.º 1 do artigo 219.º do RJPI, a **Recorrente** detém o direito exclusivo ao sinal “**SWIFT**”, pelo menos, para produtos e serviços que pertencem às classes 9 e 42.

F. Embora o elemento nominativo “**DATA**” seja uma palavra inglesa de uso corrente, é errado afirmar que “**SWIFT**” também é uma palavra inglesa de uso corrente para produtos da classe 9.

G. **SWIFT** é uma linguagem de programação robusta e intuitiva lançada pela A, ora **Recorrente**, para criar aplicações para iOS, Mac, A TV e A Watch. Com acesso aberto, é fácil de utilizar e conceber para dar aos programadores mais liberdade, pelo que qualquer pessoa com uma ideia pode criar algo original.

H. Não há dúvida de que o elemento “**SWIFT**” atribui capacidade distintiva suficiente à marca “**SWIFTDATA**” e que a mesma merece ser protegida por registo.

I. Por outro lado, o Tribunal *a quo* mantém o fundamento da recusa do registo da marca registanda, entendendo que o pedido deve ser recusado de acordo com os artigos 214º n.º 3, a contrario, e 199º n.º 1 alínea b) do RJPI.

J. Com tal disposição, pretende a lei afastar do domínio da marca os chamados **sinais descritivos** que indicam, **exclusiva e directamente**, a produção (espécie, lugar e tempo), qualidade, quantidade, destino, valor, ou qualquer outra característica do produto.

K. Ora, é óbvio o aditamento do elemento “**DATA**” não reduz a capacidade distintiva da marca registanda “**SWIFTDATA**” em comparação com a marca SWIFT, nem se torna a marca registanda numa marca descritiva.

L. Note-se que não estamos perante uma marca que pretende traduzir a ideia de dados de um tipo de linguagem de programação qualquer, mas uma marca composta pelo sinal “**SWIFT**” com óbvia capacidade distintiva, que traduz a ideia de um quadro de gestão de dados **SWIFT** - a “**SWIFTDATA**” da A (ora **Recorrente**).

M. Neste sentido, “**SWIFTDATA**” não é uma palavra inglesa comum ou descritiva na área tecnológica, mas a designação de uma linguagem de programação introduzida, pertencente e associada à **Recorrente**.

N. Consequentemente, não se poderá recusar a marca registanda com fundamento nos artigos 214.º n.º 3 (*a contrario*) e 199.º n.º 1 alínea b) do RJPI.

*

各助審法官已對卷宗進行檢閱。

現對案件進行審理。

二、 訴訟前提

本院對此案具有管轄權。

本案訴訟形式恰當及有效。

訴訟雙方具有當事人能力及正當性，且已適當地被代理。

不存在待解決之無效、抗辯或其他先決問題。

三、 事實

原審法院將以下事實視為獲證：

1. 2023年10月5日，上訴人向經濟及科技發展局遞交商標編號N/214640的商標註冊申請書，指定註冊類別為第9類產品或服務：“Software informático; software para o desenvolvimento de programas informáticos; software informático para utilização como interface de programação de aplicações (API) para a construção de aplicações de software; software para jogos de computador (nenhum dos acima ditos relacionados com comunicações financeiras ou com a facilitação de transações financeiras).”。
2. 商標樣式為：**SWIFTDATA**
3. 2024年8月14日，經濟及科技發展局知識產權廳廳長同意第357/DPI/DRM/2024號報告書內容，並在報告書上作出拒絕第N/214640號的商標註冊申請。
4. 上述拒絕註冊的批示公佈於2024年9月4日第36期《澳門特別行政區公報》第二組內。
5. 2024年10月7日，上該人向本院提起本上訴。

此外，根據卷宗書證，以下事實視為獲得證實：

6. 上訴人是第N/151106號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為9，該商標於2019年8月12日註冊，該商標的樣式為**SWIFT**。
7. 上訴人是第N/151107號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為42，該商標於2019年8月12日註冊，該商標的樣式為**SWIFT**。
8. 上訴人是第N/160349號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為9，該商標於2020年4月9日註冊，該商標的樣式為**SWIFTSTRIKE**。
9. 上訴人是第N/162728號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為9，該商標於2020年5月13日註冊，該商標的樣式為**SWIFTUI**。
10. 上訴人是第N/202686號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為9，該商標於2023年3月9日註冊，該商標的樣式為**SWIFT CHARTS**。
11. 上訴人是第N/220159號已註冊商標的權利人，商標的指定類別為41，該商標於2024年8月7日註冊，該商標的樣式為**SWIFT STUDENT CHALLENGE**。

四、 法律適用

經濟及科技發展局認為擬註冊的商標由常用英文字所組成，只顯示產品技術特點，缺乏商標的區別性特徵，無法憑其標記識別產品或服務所屬企業，因此認為不符合商標應具備顯著性的要求，拒絕擬註冊商標的登記。

在向初級法院所提起的上訴中，原審法院維持拒絕商標註冊的決定。被上訴判決尤其指出：

“在本案中，上訴人擬註冊的商標“SWIFTDATA”為文字商標，沒有顏色要求，僅由印刷體英文字“SWIFT”和“DATA”所組合而成。

“SWIFTDATA”非為既有詞彙，是由“SWIFT”和“DATA”兩個常用英文字組成，其中“SWIFT”指編程語言，“DATA”指數據，兩英文字結合使用，消費者會理解為使用指定產品時均指使用SWIFT編程語言創建數據。由此可見，擬註冊商標“SWIFTDATA”使用於指定的電腦軟體產品時，表示該產品是利用SWIFT語言的特性來進行數據處理，是一表示指定產品技術特點的標記，擬註冊商標本身是不具備應有的顯著性。

商標作為代表產品或服務的標誌，在使用時應能很明顯地讓消費者辨別出是表示產品或服務出自某經營者的標誌。為此，商標的設計必須具有顯著特徵，使消費者可以區別有關產品或服務屬於哪一個企業，而特徵顯著、便於識別成為註冊商標應當具備的必要條件。

鑒於商標具有區別產品或服務來源的基本功能乃商標註冊的實質條件，澳門特區《工業產權法律制度》第197條對商標應具備的條件，即商標客體的形式和構成，作出了明文規定：“透過商標證書而可成為本法規之保護對象者僅有：能表示形象之標記或標記之組合，尤其是詞語，包括能適當區分一個企業之產品或服務與其他企業之產品或服務之人名、圖形、文字、數字、音響、產品外形或包裝”；同一法規第199條第1款b項規定：“單純以可在商業活動中用作表示產品或服務之種類、質量、數量、用途、價值、來源地或產品生產或服務提供之時節或其他特徵之標誌而構成之標記”不受保護。

由於SWIFT語言具有高效、安全和現代化特性的數據處理能力，越來越多的企業使用SWIFT編程語言來創建數據和開發應用程序，特別是在iOS和macOS應用開發領域。因此，消費者見到該標記，會視之為企業表達產品技術特點(使用SWIFT語言處理數據)的說明性標記，而不會認為其是指示產品來源的識別標記，用於指定產品缺乏了商標的區別性特徵，欠缺應有的顯著性，不能發揮甄別產品屬何企業的功能。

另一方面，擬註冊商標只由文字印刷體組成且沒有附帶其他風格化的要素如圖形、符號等，能提供任何與申請人有關的信息，將不能發揮甄別申請人與他人產品的功能，任何企業均有權將之使用於產品的宣傳推廣上，允許該標記作為商標，意味着同一地方的企業不能在有關

產品上使用這一標記，便形成特定人擁有獨佔、享有上述標記的專屬使用權利，將對其他企業造成不公平的限制，損及其產品描述的自由，顯失公平。

《工業產權法律制度》第199條第2款規定，如某一商標之構成包括上款b項及c項所指之一般要素，則該等要素並不視為由申請人專用，但商務實踐中該等標記已具有顯著性者除外。

司法見解普遍認為，如果普通的消費者（正常注意者）能夠將所標識的產品與其他相同的或相似的產品加以區別時，從而避免容易的混淆和錯誤，那麼就存在真正的區別效力¹。

擬註冊商標“SWIFTDATA”乃是說明產品技術特點(使用SWIFT語言處理數據)的標記。上訴人將擬註冊商標使用於指定產品，可以讓消費者瞭解該此軟體的技術基礎和優勢，增加對消費者的吸引力，特別是針對那些熟悉或偏好使用SWIFT編程語言的開發者和企業。然而，隨著SWIFT的普及，越來越多的企業，包括許多大型科技公司和初創企業，都在使用SWIFT來開發他們的應用和服務，因此，消費者見到該標記，只會視之為企業對產品的技術特別進行說明的字詞，卻產生不到明確的品牌聯想，也不會將該說明性標記與特定品牌聯繫起來。

承言，擬註冊商標“SWIFTDATA”用作指定產品的商標，僅讓消費者認為其是產品技術特點的說明標記，認為其是傳遞信息的媒介，卻不足以讓消費者認識到擬註冊商標是將上訴人產品與他人產品相區別的商業標識。因此，擬註冊商標用作指定產品的商標缺乏足夠的顯著性，不符合商標應具備顯著性的要求。

基於此，經濟及科技發展局拒絕第N/214640號商標註冊申請，實屬正確，應予維持。”

本上訴中要審理的問題是，擬註冊商標是否具備識別能力。

根據《工業產權法律制度》第197條的規定，商標必須具備能適當區分一個企業之產品或服務與其他企業之產品或服務的能力。

此外，《工業產權法律制度》第199條第1款b)項規定：“單純以可在商業活動中用作表示產品或服務之種類、質量、數量、用途、價值、來源地或產品生產或服務提供之時節或其他特徵之標誌而構成之標記，不受保護。”

要指出的是，A公司專為 iOS、macOS、watchOS、tvOS 等平台的程式開發創建了一種多重編程範式語言，並將之命名為“Swift”。

¹ 參考如中級法院，案件編號：61/2004、288/2003及234/2002。

本院認為，編程範式語言屬有關行業中的“種類”，而“Swift”則是該種類的產品或服務當中，專指由A公司所創建、具體的一款多重編程範式語言。

既然“Swift”屬A公司所創建的一款多重編程範式語言，且考慮到有關文字的字義，其在有關行業中不構成《工業產權法律制度》第199條第1款b)項又或c項所指的通用或慣常詞語，因此得被申請並註冊為商標。

值得注意的是，一如已證事實第6至11點所顯示，上訴人為5個單獨以“Swift”又或以有關文字所組合形成的，屬第9類的產品和服務的已註冊商標的權利人。

現上訴人所欲註冊的，是由“Swift”及“data”所組成的文字商標。即使“data”一詞單獨而言不具有識別性，但“Swift”是屬於上訴人的已註冊商標，且考慮到其本身所具備的識別性，上訴人得將其與“data”一詞組合，以構建新的商標，並從而獲得保護，惟“data”一詞基於其通用性，單獨而言得為其他行業競爭者所使用，而不得為上訴人所獨占。

五、 決定

綜上所述，本院合議庭裁定上訴人上訴理由成立，繼而廢止被上訴判決及經濟及科技發展局知識產權廳廳長於2024年8月14日作出拒絕第N/214640號商標的註冊申請，並改為批准有關申請。

無訴訟費用。

通知及採取必要措施。

澳門特別行政區，2025年9月18日

盛銳敏

(裁判書製作人)

馮文莊

(第一助審法官)

唐曉峰

(第二助審法官)